

Institut du monde antique et byzantin
Institut für Antike und Byzanz



Prof. Dr. Karin Schlapbach
Présidente ASEA
Philologie classique
Rue Pierre-Aeby 16
CH-1700 Fribourg

Schweizer Vereinigung für Altertumswissenschaft
Association Suisse pour l'Étude de l'Antiquité

An die Mitglieder der SVAW
Aux membres de l'ASEA

Fribourg, 7 déc. 2022

Zur Einreichung von Gesuchen um finanzielle Unterstützung von Kolloquien durch die Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften SAGW

À propos de la soumission de demandes de financement de colloques par l'Académie Suisse des Sciences Humaines et Sociales ASSH

1. Der Vorstand der SVAW nimmt von ihren Mitgliedern Gesuche zur Finanzierung für Tagungen durch die SAGW entgegen unter der Voraussetzung, dass die Tagung unter das "Patronat der SVAW" gestellt wird und das Logo der SVAW verwendet wird. Die Gesuche müssen neu über die SAGW-online Plattform eingegeben werden; dafür fordern die Mitglieder bei der Präsidentin der SVAW den online-Zugang an. Der Vorstand entscheidet in seiner Februarsitzung über die Aufnahme in das Beitragsgesuch der SVAW an die SAGW für das folgende Jahr.

Les membres de l'ASEA peuvent soumettre des demandes de financement de colloques par l'ASSH au comité à condition de placer le colloque "sous le patronage de l'ASEA" et d'utiliser le Logo de l'ASEA. Les demandes doivent dorénavant parvenir au comité en ligne via la plateforme de l'ASSH ; l'accès à cette plateforme peut être demandé à la présidente de l'ASEA. Le comité décide dans sa réunion en février de l'intégration des projets soumis dans sa demande de subside pour l'année suivante.

2. Die Kooperation mit einer weiteren Mitgliedsgesellschaft der SAGW¹ ist dringend empfohlen, da Kooperationsprojekte eine höhere Chance auf Bewilligung durch die SAGW haben. Diese Kooperation besteht darin, dass man sich mit einer Partnergesellschaft verständigt, dass sie die Information über das Kolloquium unter ihren Mitgliedern verbreitet und als Partner-Gesellschaft auf den Tagungsdokumenten angeführt wird.

La coopération avec une autre société membre de l'ASSH² est hautement recommandée, parce que les projets de coopérations ont une plus grande chance d'être acceptés par l'ASSH. La coopération consiste en un engagement, de la part de la société partenaire, d'informer ses membres sur le colloque et de figurer comme partenaire dans tous les documents officiels du colloque.

3. Das Finanzreglement der SAGW verbietet die Finanzierung von Publikationen, aus diesem Grund dürfen Kosten für eine vorgesehene Tagungspublikation auf keinen Fall im Budget aufgelistet werden. Hingegen können Sekretariatskosten sehr wohl Teil des Budgets sein, die

¹ Vgl. <http://www.sagw.ch> → Fachgesellschaften

² Cf. <http://www.sagw.ch/fr> → Sociétés membres

dann aber als "Eigenleistungen" auszuweisen sind. Bei der Erstellung des Budget muss beachtet werden, dass der SAGW-Anteil maximal 50 Prozent der Gesamtkosten beträgt

Le règlement financier de l'ASSH interdit le financement de publications ; pour cette raison, il est exclu de faire figurer les coûts prévus pour une publication des actes du colloque dans le budget. En revanche, les frais de secrétariat peuvent être indiqués dans le budget et on inscrira ces frais dans la rubrique "fonds propres". En préparant le budget il faut garder à l'esprit que la contribution de l'ASSH couvre max. 50% des frais totaux.

4. Die SAGW entscheidet provisorisch über die Verteilung der Mittel an ihrer Jahresversammlung Ende Mai; diese Entscheidung muss durch den SAGW-Vorstand in seiner Herbstsitzung auf der Grundlage der im Bundesbudget vorgesehenen Mittel bestätigt werden. In den letzten Jahren erfolgte diese Bestätigung, die ihrerseits vorbehaltlich der Verabschiedung des Bundesbudgets durch die eidgenössischen Räte gilt, immer ohne Modifikation der provisorischen Verteilpläne.

L'ASSH décide provisoirement de la répartition des moyens financiers lors de l'assemblée annuelle vers la fin du mois de mai ; cette décision doit être confirmée par le comité de l'ASSH dans sa réunion d'automne sur la base des moyens financiers mis à disposition par le budget fédéral. Cette confirmation, qui dépend à son tour de l'adoption du budget fédéral par le parlement, a toujours été donnée, au cours des dernières années, sans modification du plan provisoire de répartition.

5. Die Auszahlung durch die SAGW erfolgt immer in Form einer *an die Mitgliedgesellschaft überwiesenen Rückerstattung* des zugesprochenen Betrags *nach Abschluss der Tagung* auf der Basis einer detaillierten Schlussabrechnung mit Belegkopien. Die Tagungsorganisatoren müssen folglich eine Möglichkeit der Vorfinanzierung zur Begleichung der Tagungskosten finden; sie reichen die Schlussabrechnung dem Quästor der SVAW ein, der die Rückerstattung bei der SAGW anfordert und nach Erhalt den zugesprochenen Betrag umgehend den Tagungsorganisatoren überweist.

Le versement de la somme accordée par l'ASSH s'effectue toujours sous la forme d'un *remboursement du montant sur le compte de la société membre après la manifestation*, sur la base d'un décompte détaillé avec copies des pièces justificatives. Les organisateurs de colloques doivent, par conséquent, trouver un moyen pour avancer les sommes nécessaires pour régler les dépenses du colloque ; ils envoient le décompte final au trésorier de l'ASEA, qui transmet la demande de remboursement à l'ASSH et reverse le montant dès réception aux organisateurs.

6. Der Quästor der SVAW kann auf keinen Fall die Begleichung einzelner Rechnungen übernehmen. In Ausnahmefällen besteht aber die Möglichkeit, die Überweisung von 2/3 des zugesprochenen Beitrags im Voraus bei der SAGW zu beantragen. Bei Bedarf kann die Überweisung dieser zwei Drittel per Mail beim Quästor unter Angabe eines offiziellen Kontos für die Überweisung verlangt werden.

Le trésorier de l'ASEA ne peut en aucun cas régler des factures particulières. Exceptionnellement, le versement des 2/3 du montant accordé peut être sollicité à l'avance auprès de l'ASSH. Dans ce cas, le versement de ces deux tiers peut être demandé par mail au trésorier en indiquant un compte officiel pour le virement.